

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего
образования «Ростовский государственный экономический университет (РИНХ)»

УТВЕРЖДАЮ

Директор Таганрогского института
имени А.П. Чехова (филиала)
РГЭУ (РИНХ)

_____ Голобородько А.Ю.
« ____ » _____ 20__ г.

**Рабочая программа дисциплины
Практический курс перевода английского языка**

направление 45.03.02 Лингвистика
направленность (профиль) 45.03.02.02 Теория перевода и межъязыковая коммуникация
(английский, французский языки)

Для набора 2022 года

Квалификация
Бакалавр

КАФЕДРА **английского языка****Распределение часов дисциплины по семестрам**

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	2 (1.2)		3 (2.1)		4 (2.2)		Итого	
	Неделя		17		18 4/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП	УП	РП	УП	РП
Практические	54	54	34	34	72	72	160	160
Итого ауд.	54	54	34	34	72	72	160	160
Контактная работа	54	54	34	34	72	72	160	160
Сам. работа	54	54	38	38	72	72	164	164
Часы на контроль					36	36	36	36
Итого	108	108	72	72	180	180	360	360

ОСНОВАНИЕ

Учебный план утвержден учёным советом вуза от 26.04.2022 протокол № 9/1.

Программу составил(и): канд. филол. наук, Декан, Дебердеева Е.Е. _____

Зав. кафедрой: Демонова Ю. М. _____

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	Научить учащихся принципам письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм русского и французского языков; сформировать у студентов этические нормы устного перевода; привить обучающимся нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения при сопровождении туристических групп, обеспечении деловых переговоров, при обеспечении переговоров официальных делегаций;
1.2	усовершенствовать основные приемы перевода, развить у учащихся способности достижения эквивалентности в переводе; выработать у студентов методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания; усовершенствовать их методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; ознакомить учащихся с адресами электронных словарей и других электронных ресурсов для решения лингвистических задач.

2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

ПК-3.1:	Интерпретирует лексические, грамматические, лексико-грамматические и стилистические, переводческие трансформации; понятия адекватности и эквивалентности; основные типы эквивалентности; приемы и способы достижения эквивалентности перевода; основные теории и классификации типов эквивалентности
ПК-3.2:	Определяет специфику текста; выявляет основную цель и задачи, которые преследовал автор; осуществляет редактирование перевода; выбирает наиболее подходящие трансформации; выполняет анализ перевода для выявления и исправления переводческих ошибок
ПК-3.3:	Применяет понятийный аппарат; необходимый для выполнения качественного перевода; стратегии перевода, обеспечивающие его наибольшую эквивалентность и методику достижения эквивалентности перевода
ПК-4.1:	Идентифицирует переводческие соответствия и способы перевода безэквивалентных языковых единиц в изучаемой предметной области, основные термины в области общественно-политической лексики
ПК-4.2:	Вырабатывает целостную стратегию перевода текста с учётом его смыслового наполнения, функционально-стилевой характеристики, жанровой принадлежности, а также с учетом цели, адресата перевода и других экстралингвистических факторов; осуществляет качественный письменный и устный перевод на основе комплексного учета смысловой структуры оригинала и с соблюдением существующих в переводящем языке норм построения грамотного и связного текста
ПК-4.3:	Осуществляет письменный и устный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм
ПК-5.1:	Понимает основные теории межкультурной коммуникации, принципы культурного релятивизма и этические нормы, характеризующие своеобразие иноязычной культуры и ценностные ориентации иноязычного социума; правила современного речевого этикета
ПК-5.2:	Моделирует возможные ситуации общения между представителями различных культур и социумов; пользуется языковыми средствами для выражения своего отношения к предмету высказывания или же к самому высказыванию; эффективно использует синонимические и другие ресурсы, как родного языка, так и иностранного языка для осуществления коммуникации
ПК-5.3:	Осуществляет сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций на основе правил международного этикета в различных ситуациях межкультурного общения
ПК-6.1:	Анализирует методику ориентированного поиска информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; специфику послепереводческого саморедактирования и контрольного редактирования текста перевода, интерпретирует информацию из основных информационно-поисковых и экспертных систем.
ПК-6.2:	Применяет основные методы, способы и средства получения, хранения, обработки информации, использует компьютер как средство для управления информацией, в том числе в глобальных компьютерных сетях, ориентируется в основных информационно-поисковых и экспертных системах.
ПК-6.3:	Оформляет текст перевода в компьютерном текстовом редакторе, использует профессиональные источники информации.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен:

Знать:
<ul style="list-style-type: none"> -нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения при сопровождении туристических групп, обеспечении деловых переговоров, при обеспечении переговоров официальных делегаций; - этические нормы устного перевода; - принципы письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматические, синтаксические и стилистических нормы русского и французского языков; - основные способы достижения эквивалентности в переводе и основные приемы перевода; - методику подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; -методику предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; - адреса электронных словарей и других электронных ресурсов для решения лингвистических задач.
Уметь:
<ul style="list-style-type: none"> -соблюдать нормы этикета, принятые в различных ситуациях межкультурного общения при сопровождении туристических групп, обеспечении деловых переговоров, при обеспечении переговоров официальных делегаций; -на практике соблюдать этические нормы устного перевода; - осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдать грамматические, синтаксические и стилистических нормы русского и французского языков; -достигать эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода; - осуществить подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; - осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания; - работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.
Владеть:
<ul style="list-style-type: none"> - использования норм этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения при сопровождении туристических групп, обеспечении деловых переговоров, при обеспечении переговоров официальных делегаций; - владения этикой устного перевода; - письменного перевода с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматическими, синтаксическими и стилистическими нормами русского и французского языков; - использования основных способов достижения эквивалентности в переводе и основными приемами перевода; - использования методики подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях; - владения методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания; - работы с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач.

3. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код занятия	Наименование разделов и тем /вид занятия/	Семестр / Курс	Часов	Компетенции	Литература
	Раздел 1. Перевод как процесс межъязыковой и межкультурной коммуникации				
1.1	Перевод как вид человеческой деятельности. Сущность лингвистической теории перевода. Коммуникативное намерение и языковая функция. Основные виды перевода: устный/письменный; дословный, литературный (коммуникативный), реферативный, аннотационный. Правила для выбора способа перевода: частичный перевод, выборочный частичный перевод, функциональный частичный перевод, полный перевод, буквальный полный перевод, семантический полный перевод, коммуникативно-прагматический полный перевод. Понятие единицы перевода. Виды преобразований и лексические трансформации(приемы перевода). /Пр/	2	10	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3 ПК-5.1 ПК-5.2 ПК-6.1	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л2.1 Л2.3 Л2.5

1.2	Виды перевода. 1. Устный последовательный перевод. 2. Особенности синхронного перевода. 3. Перевод с листа. 4. Виды письменного перевода. 5. Работа с машинным переводом. 6. Виды обработки текста. 7. Особенности перевода художественных текстов. /Ср/	2	10	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3 ПК-5.1 ПК-5.2 ПК-6.1	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5
Раздел 2. Лексико-грамматические вопросы перевода					
2.1	Грамматические приемы перевода. Морфологические преобразования в условиях сходства форм. Морфологические преобразования в условиях различия форм. Синтаксические преобразования на уровне словосочетаний. Синтаксические преобразования на уровне предложений. /Ср/	3	14	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3 ПК-5.2 ПК-6.1	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5
2.2	Смена предикатов при переводе. Перевод высказываний с обратным порядком слов. Передача конструкций с отглагольными существительными. Передача денотативной функции при переводе. Переводческие преобразования. Членение и объединение высказываний при переводе. Монорема и дирема. Перевод свободных словосочетаний. /Ср/	3	12	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3 ПК-5.2 ПК-6.1	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5 Э1
2.3	Практика перевода в проблемно-переводческих заданиях (упражнениях). Перевод публицистики. Перевод текстов художественной прозы. Перевод эссе. Свободный разговорный стиль. Перевод специальных текстов. /Ср/	3	12	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3 ПК-5.2 ПК-6.1	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5 Э1
2.4	Практика перевода в проблемно-переводческих заданиях (упражнениях). Работа с текстами по международной тематике. Предпереводческий, лингвопереводческий и сопоставительный анализ текстов. Письменный перевод текстов. /Пр/	3	4	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3 ПК-5.2 ПК-6.1	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5 Э1
2.5	Понятие переводческой эквивалентности. Причины изменения способа описания ситуации при переводе. Роль функционально-ситуативного содержания высказывания в достижении эквивалентности при переводе. Использование в переводе синонимичных структур. Варьирование порядка слов в переводе. Изменение числа и типа предложений. Возможные расхождения в предметно-логическом значении эквивалентных слов в оригинале и переводе. Особенности воспроизведения в переводе коннотативного аспекта значения слова. Эквивалентность при передаче внутрилингвистического значения слова. /Пр/	2	16	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3 ПК-5.2 ПК-6.1	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5
2.6	Понятие переводческой трансформации. Транскрипция и транслитерация. Калькирование. Лексико-семантические замены. Синтаксическое уподобление. Членение и объединение предложений. Грамматические замены. Антонимический перевод. Экспликация. Компенсация. /Пр/	2	18	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3 ПК-5.2 ПК-6.1	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5
2.7	Изменение структуры предложения при переводе. Основные способы передачи артикля при переводе. Перевод глаголов в пассивном залоге. Перевод неличных форм глагола. Перевод сослагательного наклонения. Перевод отрицательных и эллиптических конструкций. Перевод препозитивных атрибутивных сочетаний(двучленных и многочленных).Перевод модальных глаголов. /Пр/	3	16	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3 ПК-5.2 ПК-6.1	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5
2.8	Перевод инфинитива и инфинитивных оборотов. Перевод причастий и причастных оборотов. Перевод герундия. Сопоставление функций инфинитива и герундия в предложении. Перевод сослагательного наклонения. Перевод пассивных конструкций. Перевод отрицательных и эллиптических конструкций. /Пр/	3	14	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3 ПК-5.2 ПК-6.1	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5

2.9	Понятие соответствия единицам исходного языка разных уровней. Принципы классификации соответствий. Единичные и множественные соответствия. Понятие и виды контекста. Уяснение значения слова в контексте. Выбор соответствия при переводе. Понятие окказионального соответствия. Безэквивалентные лексические и грамматические единицы. Принципы описания фразеологических и грамматических соответствий. Способы перевода английских идиом. Роль контекста при переводе ФЕ. Особенности перевода специфически национальных идиом. ФЕ, пословицы и поговорки. /Ср/	2	30	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3 ПК-5.2 ПК-6.1	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5
2.10	Переводческая транскрипция и транслитерация. Особенности применения калькирования при переводе. Особенности перевода неологизмов. Структура словарей, их общая характеристика и использование в процессе перевода. Особенности перевода контекстуально-несвязанных лексических единиц (имен собственных, географических названий, периодических изданий, фирм, компаний и корпораций, политических партий и общественных движений; политических и технических терминов). Перевод контекстуально-связанных многозначных лексических единиц. Способы перевода безэквивалентной лексики. Интерпретация интернациональной лексики («ложные друзья переводчика»). Сленг, его место в лексике современного английского языка и способы перевода сленга. /Ср/	2	14	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3 ПК-5.2 ПК-6.1	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5
2.11	Различия в употреблении слов в языке оригинала и перевода. Лексические преобразования при переводе. Транскрипция и транслитерация. Калькирование. Лексико-семантические замены. Интернациональные и псевдоинтернациональные слова; "ложные друзья" перевода. Перевод многозначных слов. Слова- конверсивы. Взаимопроникновение американской и британской лексики. Способы образования и приемы перевода неологизмов современного английского языка. /Пр/	2	10	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3 ПК-5.2 ПК-6.1	Л1.1 Л1.2 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5
Раздел 3. Прагматико-стилистические вопросы перевода					
3.1	Отражение социально-культурных особенностей при сопоставлении различных языковых систем. Основные проблемы и правила перевода реалий. Прагматика получателя и коммуникативный эффект. Прагматическая адаптация исходного текста при переводе. Проблема передачи реалий при переводе с русского языка на английский текстов публицистического характера. Основные способы передачи реалий английского и русского языков. /Пр/	4	22	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3 ПК-5.2 ПК-6.1	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5
3.2	Способы передачи метафоры, метонимии и иронии при переводе. Перевод стилистических средств английского языка (сравнение, эпитет, аллюзия, антономазия, литота, гипербола, каламбур и др.). Способы передачи экспрессивной функции языка при переводе. Сохранение экспрессивного эффекта. Снижение экспрессивности. Перевод текстов, содержащих экспрессивно- стилистические средства. /Пр/	4	16	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3 ПК-5.2 ПК-6.1	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5
3.3	Стилистическое оформление перевода. Адекватность перевода образных средств в плане содержания. Основные стилистические трудности, возникающие в процессе перевода. Условия, необходимые для успешной переводческой работы с разножанровыми текстами. Перевод текстов, содержащих различные стилистические приемы и фигуры речи: метафора, метонимия, эпитет, сравнение, гипербола, литота и др. /Ср/	4	10	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3 ПК-5.2 ПК-6.1	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5

3.4	Структурно-типологические аспекты переводного текста. 1. Особенности перевода научно-технических текстов. 2. Особенности перевода текстов, относящихся к официально - деловому стилю. 3. Особенности перевода публицистических текстов . 4. Особенности перевода текстов, принадлежащих к разговорно - бытовому стилю. 5. Особенности перевода художественных текстов. /Ср/	4	10	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3 ПК-5.2 ПК-6.1	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5
3.5	Лингвистические модели (теории) переводческой деятельности; их учет в переводческой практике. 1. Теория закономерных соответствий. 2. Денотативная (ситуативная) теория перевода. 3. Трансформационная теория перевода. 4. Семантическая теория перевода. 5. Теория уровней эквивалентности . /Ср/	4	10	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3 ПК-5.2 ПК-6.1	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5
3.6	Репрезентативность перевода. 1. Репрезентативность на фонетическом уровне 2. Репрезентативность на уровне словообразовательных моделей. 3. Репрезентативность на грамматическом уровне . 4. Репрезентативность на лексическом уровне. 5. Репрезентативность на синтаксическом уровне. Репрезентативность: культурологический аспект. Прагматика перевода. Примеры культурно обусловленных трудностей перевода. /Ср/	4	12	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3 ПК-5.2 ПК-6.1	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.3 Л2.5
3.7	Знакомство с основными группами словарей: энциклопедическими и лингвистическими. Роль словарно- поискового фактора в процессе перевода. Этапы переводческого процесса в работе со словарями. Выполнение практических заданий с использованием различных видов словарей. Выполнение письменных переводов с использованием одноязычных(толковых) и двуязычных (англо-русских) словарей. /Ср/	4	10	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3 ПК-5.2 ПК-6.1	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5
3.8	Экзамен /Экзамен/	4	36	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-3.3 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3 ПК-5.1 ПК-5.2 ПК-5.3 ПК-6.1 ПК-6.2 ПК-6.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5
Раздел 4. Переводческое сопоставление. Перевод специальных текстов.					
4.1	Сопоставительный анализ текстов перевода: русский- английский; английский-русский язык. Основные проблемы сопоставления лексико-фразеологической системы ИЯ (исходный язык) и ПЯ (язык перевода). Влияние грамматического строя языка на перевод. учет жанрово- стилистических особенностей языков. Техника сопоставительного анализа. Выполнение сопоставительного анализа переводимых текстов. /Пр/	4	18	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3 ПК-5.2 ПК-6.1 ПК-6.2 ПК-6.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5
4.2	Практика перевода в проблемно-переводческих заданиях (упражнениях). Работа с текстами по международной тематике. Предпереводческий, лингвопереводческий и сопоставительный анализ текстов. Письменный перевод текстов и проведение сопоставительного анализа полученных переводов. /Пр/	4	16	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3 ПК-5.2 ПК-6.1 ПК-6.2 ПК-6.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.5

4.3	<p>Перевод специальных (экономических и технических) текстов.</p> <p>Перевод экономических текстов:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Характер экономического текста 2. Экономическая терминология 3. Экономические метафоры 4. Перевод коммерческих документов 5. Клише, их особенности и перевода. 6. Перевод неологизмов и безэквивалентной лексики. <p>Технический перевод:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Виды технического перевода. 2. Источники научно-технической информации. 3. Структура и стилистические особенности научно-технической статьи. 4. Грамматические особенности научно-технической литературы. 5. Лексические особенности научно-технической литературы. 6. Перевод патентов 7. Перевод терминов и специальной лексики. 8. Особенности работы с техническими и специальными словарями. <p>/Ср/</p>	4	20	ПК-3.1 ПК-3.2 ПК-4.1 ПК-4.2 ПК-4.3 ПК-5.2 ПК-6.1 ПК-6.2 ПК-6.3	Л1.1 Л1.2 Л1.3 Л1.4 Л1.5 Л2.1 Л2.2 Л2.3 Л2.4 Л2.5
-----	---	---	----	--	---

4. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Структура и содержание фонда оценочных средств для проведения текущей и промежуточной аттестации представлены в Приложении 1 к рабочей программе дисциплины.

5. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

5.1. Основная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л1.1	Гак, В. Г., Григорьев Б.Б.	Теория и практика перевода: Французский язык	М.: Интердиалект+, 1999	22
Л1.2	Нелюбин Л. Л.	Введение в технику перевода (когнитивный теоретико-прагматический аспект): учебное пособие	Москва: ФЛИНТА, 2018	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=58027 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.3	Сидорова О. Г., Степанова О. В.	Перевод: стилистические аспекты: учебно-методическое пособие	Екатеринбург: Издательство Уральского университета, 2012	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=240429 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.4	Мосиенко Л. В.	Практикум по письменному переводу: учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481798 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л1.5	Мосиенко Л. В.	Теория перевода (французский язык): учебное пособие для обучающихся по образовательной программе высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 лингвистика	Оренбург: ОГУ, 2018	https://e.lanbook.com/book/159728 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

5.2. Дополнительная литература

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
--	---------------------	----------	-------------------	----------

	Авторы, составители	Заглавие	Издательство, год	Колич-во
Л2.1	Слепович В. С.	Курс перевода (английский - русский язык): учебник	Минск: ТетраСистемс, 2014	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=78509 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.2	Захарова Т. В., Турлова Е. В.	Практические основы компьютерных технологий в переводе: учебное пособие	Оренбург: Оренбургский государственный университет, 2017	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481823 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.3	Слепович В. С.	Настольная книга переводчика с русского языка на английский: практикум	Минск: Тетралит, 2013	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=572883 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.4	Устиновская А. А.	Совершенствование навыков перевода научно-технической и научной литературы: учебное пособие по переводу научно-технической и научной литературы с английского языка на русский и с русского языка на английский: учебное пособие	Москва Берлин: Директ-Медиа, 2021	http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=611077 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей
Л2.5	Куликова И. С., Салмина Д. В.	Лингвистическая терминология в профессиональном аспекте: учебное пособие для вузов	Санкт-Петербург: Лань, 2020	https://e.lanbook.com/book/147342 неограниченный доступ для зарегистрированных пользователей

5.3 Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Словарь мультитран <https://www.multitran.com/>

British National Corpus огромный корпус современного английского языка (больше 100 миллионов слов) позволяет проверить сочетаемость слов в любом выражении или определить его частотность <http://thetis.bl.uk/lookup.html>

Словарь Multilex (новый БАРС) <http://www.multilex.ru/online.htm>

словарь Lingvo www.lingvo.ru

WordWeb, удобный англо-английский синонимический словарь <http://wordweb.info/WW2>

Союз переводчиков России <http://www.translators-union.ru>

5.4. Перечень программного обеспечения

Microsoft Office

5.5. Учебно-методические материалы для студентов с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости по заявлению обучающегося с ограниченными возможностями здоровья учебно-методические материалы предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям здоровья и восприятия информации. Для лиц с нарушениями зрения: в форме аудиофайла; в печатной форме увеличенным шрифтом. Для лиц с нарушениями слуха: в форме электронного документа; в печатной форме. Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата: в форме электронного документа; в печатной форме.

6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Помещения для проведения всех видов работ, предусмотренных учебным планом, укомплектованы необходимой специализированной учебной мебелью и техническими средствами обучения. Для проведения лекционных занятий используется демонстрационное оборудование.

7. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Методические указания по освоению дисциплины представлены в Приложении 2 к рабочей программе дисциплины.